

Capítulo V  
Oraciones Estativas

5.0 Oraciones Estativas

?Antz li Loxa e.  
Rosa es una mujer.

Tzeb to li Petu? e.  
Petrona está joven (una muchacha) todavía.

Mi krem to li Chep e, mi vinik xa? Mi ?oy xa yajnil?  
José está joven (un muchacho) todavía, o  
ya es un hombre? Ya tiene esposa?

Las oraciones "estativas" son oraciones que afirman de su sujeto una clase, calidad, condición o estado. Estas oraciones tienen la siguiente forma:

Predicado	Sujeto
(sustantivo o adjetivo)	

En el orden ordinario, el predicado antecede; éste puede ser un sustantivo o un adjetivo.

?Ep li ?abtel e.  
El trabajo es mucho (i.e., hay mucho trabajo).

?ep "mucho"

Muk' li na e.  
La casa es grande.

muk' "grande"

Mi lek li ?itaj e?  
Las verduras están buenas?

lek "bueno"

Mi bik'it to li tzeb e?  
Todavía está chiquita la muchacha?

bik'it "chico"

Como sucede en oraciones locativas o en oraciones interrogativas de existencia, la partícula interrogativa mi sucede al predicado al formular preguntas, y las partículas de como to y xa lo siguen. El sujeto también puede reponerse.

?Ali jna e, ?ach' to.  
Mi casa todavía está nueva.

?ach' "nuevo"

?A l amok e, mi ton mi te??  
Tu cerca es (de) piedra o (de) madera?

te? "árbol, madera"

Nótese que sujetos genéricos de oraciones estativas se forman con el artículo definido li.

?Ali xulem e, mut.  
Los zopilotes son pájaros.

xulem "zopilote"

mut "pájaro"

Tzotz li ton e.  
La piedra es dura (en general).

tzotz "duro, fuerte"

En general, los sujetos de oraciones estativas son definidos: estas oraciones aseveran que alguna cosa específica pertenece a una clase, o muestra una calidad, o está en una condición o estado. La oración tzotzil no requiere en estas construcciones ningún verbo como "ser" o "estar".

Vinik li Xun e.  
Juan es un hombre. (Estamos hablando de alguna persona específica).

Nat li ch'en e.  
La cueva es larga (honda).

nat "largo, hondo"  
 ch'en "cueva, gruta, precipicio"

Chi? li kajve e.

El café está dulce.

chi? "dulce, salado"

kajve(1) "café"

Es bastante común en oraciones estativas que un sustantivo poseído sirva como sujeto, a menudo sin el artículo explícito pero no por eso menos definido.

Mi ?ip to avajnil?

Mi ?ip to l avajnil e?

Todavía está enferma tu esposa?

?ip "enfermo"

Sak xa ajol.

Sak xa l ajol e.

Ya estás canoso.

sak "blanco"

Una frase locativa con ta también puede delimitar el predicado o el sujeto de una oración estativa.

Sak ta ?util li jk'u? e.

Mi ropa está blanca adentro.

Sak ta yut li jk'u? e.

El interior de mi ropa está blanco.

Muk' li jna ta ?ak'ol e.

Mi casa cuesta arriba es grande.

En el primer ejemplo, ta ?util funciona como el adverbio "adentro", modificando al predicado sak "blanco". En el último ejemplo, ta ?ak'ol funciona como una cláusula relativa (restrictiva), modificando al sujeto: mi casa --- que está cuesta arriba --- es grande. En el segundo ejemplo, la frase li jk'u? e "mi ropa" funciona a la vez como el sujeto del

modo sak y como el poseedor de ?ut "interior". La oración a decir, literalmente: "Mi ropa es blanca en su interior". Continuación doy otros ejemplos de este proceso:

Tzotz ?ip tajmek li ?unen e.

El niño está muy grave.

?unen "niño"

ta jmek "muy" (literalmente: "de una vez, por una vez")

Mas lek li k'in ta ?enero.

La fiesta en enero es mejor.

mas "más"

Palabras como mas "más", tzotz "fuertemente", lek "bien", y jutuk "un poco, menos" pueden modificar a sustantivos y a adjetivos predicativos. La comparación se expresa a menudo por medio de estructuras de este tipo:

Mas nat li Xun e, mas komkom li yitz'in e.

Juan es más alto que su hermanito.  
 (Literalmente: Juan está más alto, y su hermanito está más chaparro.)

?itz'in-al "hermano menor"

komkom "corto, chaparro"

Nótese también que las partículas temporales pueden seguir al predicado o al modificador.

Tzotz to ?ox ?ip volje li ?unen e.

Tzotz ?ip to ?ox volje li ?unen e.

El niño todavía estaba muy enfermo ayer.

volje "ayer"

Jutuk xa k'ux li jjol e.

Ya me duele menos la cabeza.

k'ux "doloroso"

Lek ?ox muk' ta junyo li jchob e.

Mi milpa estará ya bastante grande en Junio.

Otra palabra que puede modificar predicados estativos, pero con características distintas, es batz'i "verdadero, en verdad". Batz'i no puede ser un predicado, a no ser que funcione en combinación con un sustantivo o un adjetivo.

Batz'i lek l avabtel e.  
Tu trabajo es verdaderamente bueno.

Batz'i j'ak'-chamel li mol e.  
El anciano es un verdadero brujo.

j'ak'-chamel "brujo"  
(literalmente: uno que da enfermedad)

Las partículas no pueden separar batz'i del predicado que está modificado.

Batz'i ?ip xa li jtot e.  
Mi padre ya está muy grave.

Además la palabra batz'i puede modificar directamente a un sustantivo que no está en la posición del predicado, i.e., al sujeto de una oración o al complemento de la preposición ta.

Lek li batz'i vob e.  
La música verdadera (i.e., tradicional o indígena) es buena.

Chapal ta batz'i k'op li jkaxlan e.  
El ladino sabe el tzotzil.

chapal "listo, preparado, erudito"  
k'op "palabra, idioma"  
jkaxlan "ladino, no-indígena"

Así se ve que batz'i k'op "el idioma verdadero" denota el tzotzil, que entre los tzotziles también se llama jk'optik "nuestro idioma". El último ejemplo quiere decir literalmente "El ladino está listo con/para/en el idioma verdadero".

Nótese el prefijo agente j- en la palabra jkaxlan, prefijo que la distingue de la palabra kaxlan "gallina".

La forma enfática de una oración estativa emplea la palabra ja?: partícula con varios usos especiales. En particular, ja? puede reemplazar un predicado estativo --- un predicado

inal o adjetivo --- en respuestas.

Mi vinik li Xap e?  
Sebastián es un hombre?

Ja? Sí, él es.

El sentido de ja? se ve en los ejemplos siguientes:

Mi te ta kavilto li preserente e?  
Está en el cabildo el presidente?

Te. Sí, está.

preserente "presidente"  
Mi ja? te ta kavilto li preserente e?  
Es el presidente el que está en el cabildo?

Ja? Ja? te. Sí, es él. Él está allá.

Ch'abal xa li jtz'i? e.  
Ya no hay mi perro (i.e., ya murió).

Pero mi ja?? Pero, fue él (que se murió)?

Ja? dirige la atención al sujeto de la oración, y da énfasis al hecho de que el sujeto es aquel al que se atribuye el predicado. Ja? también puede funcionar como predicado de una oración con el sentido "es él, es esto".

Much'u te ta yut na?  
Quién está dentro de la casa?

Ja? li Pil e.  
Es Felipa ella.

K'usi ?oy (te) ta chobtik?  
Qué hay ahí en la milpa?

Mi ja? ka? mi ja? tz'i??  
Es un caballo o un perro?

ka? "caballo"

Datos comparativos del tzeltal y de otros dialectos del tzotzil sugieren que los así-llamados pronombres de la primera y de la segunda persona están en realidad basados en la raíz ja?.

Much'u li? e? Mi vo?ot?  
Quién está aquí? Estás tú?

Vo?on.  
Estoy yo. O: Soy yo quien estoy.

Además, otras oraciones estativas más complejas utilizan, para hacer énfasis, la partícula ja?.

Mi ja? abankil li Petul e?  
Es Pedro que es tu hermano mayor?

Ja?. Ja? jbankil.  
Sí, sí es él. El es mi hermano mayor.

?Ali Maryan e, che?e?  
Y Mariano, pues?

Ja? ?onox jbankil noxtok.  
El también es mi hermano mayor.

che?e "pues" (va al final de una oración)

?onox "de todos modos, siempre"

noxtok "también"

Estas partículas tienen características distintas. ?Onox pertenece al grupo de las partículas temporales; sigue a la palabra principal del predicado, y también sigue a xa y to si éstas ocurren en la misma oración. Che?e "pues" siempre termina una oración, a veces reemplazando el enclítico final -e. Noxtok puede moverse libremente en la oración, más o menos como una frase locativa con ta.

Tzotz li Xun e, pero ja? xa ?onox mas tzotz li yitz'in e.  
Juan es fuerte, pero ya está más fuerte su hermanito.

Mi lek li tajimol e?  
Estuvo bueno el partido?

tajimol "juego, partido, diversión"

Lek, che?e.  
Sí, pues.

Cada predicado nominal tiene, en su forma básica, la partícula enfática ja? que puede desaparecer en oraciones no enfáticas --- una situación parecida a la de te en frases locativas o temporales con ta. (Por ejemplo, Te ta Jobel "Ahí está en San Cristóbal").

### 5.1 Oraciones indicadoras de existencia y locativas utilizadas como oraciones estativas

Las oraciones que aseveran la existencia de algo tienen la forma general:

?Oy X.  
( X representa el sujeto ).

Las oraciones que indican la ubicación de una cosa específica tienen la forma general:

Te ta Y li X e.  
( Y representa la locación, y X el sujeto ).

Una forma combinada, que se ve en oraciones como

Te (?oy) sna ta ?ak'ol.  
Tiene su casa allá arriba

asevera la existencia, la pertenencia y la locación de una cosa. La forma general es:

Te (?oy) X ta Y.

Podemos ver que oraciones de tal forma son, básicamente, oraciones estativas, compuestas de un predicado P y un sujeto S. Estas oraciones quieren decir "S es (o está) P". En las oraciones que indican existencia, el predicado es ?oy, que se analiza como un sustantivo con el sentido "una cosa existente", y el sujeto es un sustantivo indefinido:

?Oy vo?.

Agua existe, hay agua.

?Oy jna.

Una casa que me pertenece existe, i.e., tengo una casa.

Las oraciones locativas utilizan el predicado te, que es un sustantivo con el sentido aproximado: "existente en tal lugar" --- es decir, te es la forma reducida de una frase locativa con ta. En efecto, se puede considerar que hay predicados locativos de forma:

te ta X

de los cuales te puede desaparecer cuando no sirve como el predicado de la oración entera (es decir, cuando la construcción con ta es sólo una frase locativa en la oración y no el predicado).

?Oy k'in (te) ta Jobel.

Hay una fiesta en San Cristóbal.

Tey ta Jobel li k'in e.

La fiesta es en San Cristóbal.

[En el habla de ciertos zinacantecos, se oyen las oraciones locativas sin el elemento te, con predicado de forma ta X:

Ta Jobel li k'in e.

En San Cristóbal es la fiesta.

Ta be li Xun e.

En el camino está Juan (i.e., Juan está viajando).

La forma más amplia con te parece ser mejor.] En general, los sujetos de oraciones locativas son definidos, con el artículo li; y éstos van al final de las oraciones.

Las oraciones con predicados locativos pero con sujetos indefinidos tienen un sentido tanto existencial como locativo. Según el patrón normal, el sujeto indefinido antecede a la frase locativa con ta.

Te vo? ta ?olon ?osil.

Hay agua (i.e., lluvia) en tierra baja.

Esta oración parece equivaler a las siguientes:

Te ?oy vo? ta ?olon ?osil.

?Oy vo? (te) ta ?olon ?osil.

El sentido existencial parece derivarse de la indeterminación del sustantivo vo? y de su posición en la oración.

Así, no es sorprendente que otras oraciones estativas se caracterizen por un sentido parcialmente existencial. Considérense las oraciones siguientes:

Mi tzotz xa li vo? ta ?olon e?

La lluvia en tierra baja es fuerte?

Mi tzotz xa vo? ta ?olon?

Hay lluvia fuerte en tierra baja?

En la primera, ya sabemos que está lloviendo en tierra baja, y estamos preguntando si la lluvia es fuerte. En la segunda, preguntamos si sí hay lluvia y si es fuerte. Una respuesta negativa a la primera pregunta sería:

K'un to.

(No), todavía es poca (la lluvia).

Una respuesta negativa a la segunda pregunta sería:

Ch'abal to.

Todavía no hay (lluvia).

[No estoy seguro si hay alguna diferencia entre la segunda pregunta y la siguiente, que es explícitamente existencial, y contiene la forma atributiva del adjetivo tzotz (= tzatzal):

Mi ?oy xa tzatzal vo? ta ?olon ?osil?  
? hay ya fuerte lluvia en tierra baja?

Ambas oraciones son posibles ],

Nótese también que formas negativas de oraciones que indican existencia o locativas son básicamente estativas.

Ch'abal vaj.

El predicado de esta oración es el adjetivo ch'abal que quiere decir "no existente, ausente".

?oy vaj.

Mu?yuk (= mu ?oy uk) vaj.

Te ta sna li Xun e.

Mu te uk ta sna li Xun e.

La forma negativa básica de una oración con el predicado ?oy o te tiene la partícula mu "no" y el sufijo subjuntivo/negativo -uk junto al predicado. (También hemos visto otras formas negativas, por ejemplo, con ch'abal ).

La posición de ?oy en oraciones estativas con predicados locativos o adjetivos parece ser variable; y hay un reflejo de esta variabilidad en las formas interrogativas y negativas. Por ejemplo, las dos oraciones siguientes parecen ser equivalentes:

Te ta sna li jkumpare.

Te ?oy ta sna li jkumpare.

Mi compadre está en su casa.

kumpa(re)-il "compadre"

Si hay una diferencia entre estas oraciones, la diferencia se caracteriza por las dos traducciones:

- a. Mi compadre se encuentra en su casa.
- b. Está en su casa mi compadre.

Nótese que, en oraciones locativas, el primer elemento del predicado es te, seguido opcionalmente por ?oy. El orden invertido señala no locación sino existencia.

Te (?oy).

Ahí está.

?oy (te).

Hay (allá).

?oy también aparece junto con ciertos adjetivos:

Lek to li jkumale.

Lek to ?oy li jkumale.

Todavía está bien mi comadre.

La única diferencia que puedo descubrir entre estas oraciones es ésta: el predicado sin ?oy enfatiza la condición o la calidad del sujeto ("Mi comadre es buena"); en cambio, el predicado con ?oy subraya el estado no permanente del sujeto ("Mi comadre sigue buena, sigue en buen estado"). (Compárense "ser" y "estar".) Así la oración siguiente es extraña o anormal:

??? Muk' ?oy li vitz e.

porque grandeza no es condición transitoria de una montaña, sino su calidad permanente. Igualmente, ?oy no aparece en oraciones con predicados nominales, que designan a los sujetos como miembros de una clase específica. Así, por ejemplo, se puede decir:

J?ilol li Tonik e.

Antonia es una curandera.

Tonik "Antonia"

Pero no se dice:

\*\*\* J?ilol ?oy li Tonik e.

[La oración siguiente es posible, pero indica existencia y no la calidad de algo específico:

J<sup>2</sup>ilol <sup>2</sup>onox <sup>2</sup>oy bu lek e.  
Siempre hay curanderos que son buenos ].

## 5.2 Formas negativas e interrogativas de oraciones estativas

En una oración como:

Vinik li Petul e.  
Pedro es un hombre.

el negativo se puede usar de dos maneras. 1) Podemos negar que Pedro es un hombre; o 2) podemos negar que es Pedro quien es un hombre. Así, hay dos formas negativas de esta oración:

Mu vinik uk li Petul e.  
Pedro no es un hombre (sino, por ejemplo, un niño todavía).

Ma<sup>2</sup>uk vinik li Petul e. (Ja<sup>2</sup> vinik li Chep e.)  
No es Pedro quien es un hombre (sino José).

En la primera oración, la partícula negativa mu y el sufijo negativo -uk se juntan al predicado vinik. En la segunda, aparece la palabra ma<sup>2</sup>uk "no es él, no es este". También hay formas negativas con la partícula bu, la que absorbe el sufijo negativo.

Muk' bu vinik li Petul e.  
Pedro no es un hombre.

Mu to bu vinik li Petul e.  
Pedro todavía no es un hombre.  
(Literalmente: Todavía no hay un lugar/un tiempo en el cual Pedro es un hombre ).

El contraste entre las formas negativas se ve también en oraciones nominales, en las cuales el predicado denota una posición social u oficial.

Mu xa bu preserente li Xun e.  
Juan ya no es presidente.

Ma<sup>2</sup>uk xa preserente li Xun e.  
El presidente ya no es Juan.

De manera semejante, hay varias formas negativas de la oración

Lek li jchob e.  
Mi milpa está buena.

A continuación presento algunas formas negativas:

Mu lek uk li jchob e.

Muk' bu lek li jchob e.  
Mi milpa no está buena (i.e., está mala).

Ma<sup>2</sup>uk lek li jchob e.  
Mi milpa no está buena (aunque esté buena la tuya).

Algunas veces también ocurre la siguiente forma:

Mu<sup>2</sup>yuk lek li jchob e.  
No está buena mi milpa. (Literalmente: no tengo milpa que está buena.)

que parece derivarse de una oración indicadora de existencia como

Lek <sup>2</sup>oy li jchob e.  
La milpa que tengo está buena.

Del mismo origen se construyen las oraciones:

Ch'abal/ mu<sup>2</sup>yuk bu lek li jchob e.  
Ninguna parte de mi milpa está buena.

En general, oraciones negativas con ma?uk difieren de oraciones con mu + -uk o mu?yuk o muk'.

Ma?uk ?oy vo? ta Jobel, ja? ?oy bot.  
No está lloviendo en San Cristóbal sino granizando.

Ma?uk ?ip li Chep e, ja? ?ip li xch'amal e.  
José no está enfermo sino su hijo.

Ma?uk ?oy yixim li Chepe, ja? ?oy avixim.  
No es José que tiene maíz sino tú.

Mu?yuk vo? ta Jobel.  
No llueve (no está lloviendo) en San Cristóbal.

Muk' bu ?ip li Chep e.  
José no está enfermo.

Ch'abal yixim li Chep e.  
José no tiene maíz.

Demostrativos como li? "aquí", le? "allá", y taj "ese" pueden servir como sujetos en oraciones estativas.

?ol li? e.  
Esto está pesado.

?ol "pesado"

Ton taj e.  
Ese es una piedra.

Mu lek uk le?e.  
Ese no es bueno.

Un sujeto demostrativo de este tipo no lleva el artículo definido li, aunque se una al enclítico final -e.

Ahora consideraremos las preguntas que pueden basarse en oraciones estativas. Ya hemos visto las formas interrogativas con mi.

Mi takin xa li chenek' e?  
Ya están secos los frijoles?

takin "seco"

Mi ja? ?ip l atot e?  
Tu padre está enfermo?

A veces mi y ja? se combinan para formar ma? "es él? es esto?".

Las raíces interrogativas much'u "quien" y k'usi "qué" se emplean como predicados, como en los ejemplos siguientes:

Much'u taj e?  
Quién es éste?

K'usi li? e?  
Qué cosa es ésto (literalmente: ésto que está aquí)?

Otras preguntas, basadas en las mismas raíces interrogativas, se distinguen por el carácter determinante del otro sustantivo.

Much'u li vinik e?  
Quién es ese hombre?

Jnachij.  
Es un habitante de Nachij.

K'usi li mas muk' e?  
Cuál es el más grande?

Ja? mas muk' li? e.  
Es éste. (Literalmente: es más grande éste.)

K'usi li tulane?  
Qué es "tulan"?

?Ali tulane, te?  
"Tulan" es un árbol.

tulan "roble"

(Nótese en el último ejemplo cómo se pregunta acerca del sentido de una palabra desconocida).

Una construcción como li mas muk' e muestra de qué manera un adjetivo con artículo definido puede funcionar como sustantivo. El mismo proceso ocurre con frecuencia en el castellano: "grande" (adjetivo), "el grande" (sustantivo).



Nótese también que un sustantivo aislado puede ser una oración completa. En el tzotzil no hay pronombre de tercera persona; un sustantivo aislado se interpreta como un predicado nominal, con el sujeto implícito "él, ella, ello".

Tzeb. Ella es una muchacha.  
 J'apas. (El) es un habitante de ?Apas.  
 Lek. Es bueno.

También se forman preguntas con adjetivos o sustantivos indefinidos.

Much'u p'ij? Hay alguien que sea inteligente? (Y quién lo es?)  
                   p'ij "inteligente"  
 K'usi lek? Qué sería bueno? Hay algo que sea bueno?  
 Much'u j'ilol? Hay alguien que sea curandero?

Como otras oraciones con sujetos indefinidos, estos ejemplos preguntan acerca de la existencia de algo: de una persona inteligente, de algo bueno, o de un curandero.

Much'u, junto a un sustantivo, quiere decir "cuál".

Much'u te ta ana e?  
                   Quién está en tu casa?

Te jun vinik.  
                   Un hombre.  
                   jun "uno"

Much'u (ti) vinik te?  
                   Cuál hombre?

Ja? li Pavlu e.  
                   Pablo.

También hay modismos interrogativos semejantes.

Te ?oy j'apas ta Jobel.  
                   Hay un habitante de ?Apas en San  
                   Cristóbal.

Much'u junukal?  
                   Cuál?

Te ?oy vo? ta ?ak'ol.  
                   Hay agua allá arriba.

Bu jotukal?  
                   En qué lado? Dónde, exactamente?

Junukal se relaciona con jun "uno" (compárese inglés: which one?); y jotukal se deriva de jot "lado".

?oy jka?.  
                   Tengo un caballo.

K'usi jtosukal?  
                   De qué tipo?

Jtosukal se relaciona con tos "tipo, clase, especie".

5.3 Oraciones estativas con sujetos de la primera y de la segunda persona

Vinik li Xun e.  
                   Juan es hombre.

Vinikon li vo'on e.  
                   Yo soy hombre.

Te ta sna li Xap e.  
                   Sebastián está en su casa.

Teot ta ana li vo'ot e.  
                   Tú estás en tu casa.

Mi li? li karo e?  
Está aquí el carro?

Mi li?ot e?  
Estás aquí?

Li'on e.  
Estoy aquí.

Mi muk' xa li ?unen e?  
Ya está grande el niño?

Mi muk'ot xa?  
Ya estás grande?

Muk'on xa.  
Ya estoy grande.

Ya hemos visto que la forma básica de una oración estativa es:

Predicado + Sujeto.

No sólo sustantivos, sino también "pronombres" de la primera y de la segunda persona, pueden ocupar la posición del sujeto. "La primera persona" denota a la persona que está hablando --- "yo"; "la segunda persona" denota a la persona a quien se le dirige la palabra --- "tú". El predicado de una oración estativa debe llevar un sufijo que corresponde al sujeto. Los sufijos son los siguientes:

Vinik- on.  
Soy hombre.

Vinik- ot.  
Eres hombre.

Vinik.  
Es hombre (él).

Se ve que el sufijo engendrado por un sujeto sustantivo (la así-llamada "tercera persona") es nulo. Nótese también que un sujeto explícito no es necesario, porque el sufijo (aunque sea nulo) junto al predicado indica el sujeto implícito. Sin embargo, un sustantivo explícito o un pronombre como vo'on o vo?ot puede usarse para dar énfasis o mayor claridad.

## PRIMERA Y SEGUNDA PERSONA

Mi kuxulot to?  
Todavía vives? (Literalmente: estás vivo todavía?)

kuxul "vivo, sobrio"

Kuxulon to li vo'on a?a. ?Ali vo?ot e?  
Yo sí estoy vivo. Y tú?

?Ali vo'on e, kuxulon ?uk.  
Yo también estoy vivo.

?uk "también"

Nótese que un sujeto pronominal puede anteponerse.

La palabra ?uk "también, igualmente" debe distinguirse del sufijo negativo -uk (sin el cierre glotal inicial) que ya conocemos.

Los sufijos "nominativos" --- -on "yo" y -ot "tú" --- se unen a la palabra principal del predicado. Aquí presento ejemplos de varias oraciones estativas que ya hemos visto, para indicar la posición correcta de los sufijos.

?Antz li Loxa e.

?Antzot (li vo?ot e).  
Eres mujer (tú).

Mi krem to li Chep e?

Mi kremot to (li vo?ot e)?  
Estás joven todavía?

Muk' li na e.

Muk'on.  
Estoy grande.

A l avajnil e, mi ?ip to?

Ali vo?ot e, mi ?ipot to?  
Estás enfermo todavía?

?Ip li jjol e.

?Ali vo'on e, ?ip li jjol e.  
Tengo la cabeza enferma. Literalmente:

yo, mi cabeza está enferma.

En el último ejemplo, el posesor gramatical se ha antepuesto; pero el sujeto gramatical es un sustantivo (li jjol e "mi cabeza") que, en consecuencia, engendra un sufijo nulo junto al predicado ?ip "enfermo".

Tzotz xa ?ip li ?unen e.

Ya está fuertemente enfermo el niño.

Tzotz xa ?ipon (li vo'on e).

Ya estoy fuertemente enfermo.

Vo'ote, mas natot. Vo'on e, mas komkomon.

Tu estás más alto, y yo más chaparrito.

Batz'i j?ak'-chamelot.

Eres un verdadero brujo.

Batz'i tzotzon xa.

Ya estoy muy fuerte.

Se puede notar como los "pronombres" mismos, vo'on "yo" y vo'ot "tú", llevan los sufijos nominativos apropiados. Ya mencioné que la raíz de estas palabras, vo-, se relaciona con ja?. (Las dos raíces tienen la forma hipotética HA?.) La relación se ve todavía en oraciones como las siguientes:

Mi ja? bankilal li Chepe ?

Es José el mayor?

Ja? (li Chep e).

Sí, es él.

Mi vo'ot bankilalot?

Tú eres el mayor?

Vo'on.

Sí.

Estas oraciones con ja? se focalizan en la identidad del mayor; oraciones sin ja? se refieren a la calidad de ser mayor.

Mi bankilal li Chep e?

Es mayor José?

Bankilal.

Sí, mayor.

Mi bankilalot?

Bankilalon.

A continuación se ofrece otro ejemplo:

Much'u li jvabajom e? Mi ja? li Chep e?  
Quién es el músico? Es José?

Ja?.

Sí, (es él).

Much'u li j?ilol e? Mi vo'ot?

Vo'on.

[De vez en cuando se oyen oraciones como

Ja? vo'on.

Ja? li vo'on e.  
Soy yo.

Estas parecen ser extensiones del patrón con sustantivos, que emplea los pronombres analógicamente, sin referencia a sus derivaciones históricas.]

Hemos visto que el sujeto de una oración puede anteponerse para dar mayor énfasis. Un sustantivo definido, con el artículo demostrativo, atrae la partícula inicial ?a- al estar antepuesto.

J?ilol li Xun e.

Juan es curandero.

?Ali Xun e, j?ilol.

A propósito de Juan, él es curandero.

Según una sugerencia de Josh Smith, basada en el tzeltal, parece probable que la partícula inicial ?a- es una forma reducida de ja?, que sirve para llamar la atención al sujeto antepuesto. Aquí presento unas oraciones tzotziles, con sus equivalentes tzeltales, para ilustrar el argumento.

tzotzil

tzeltal

Krem to li Xap e.

Kerem to te jxap e.

ʔAli Xap e, krem to.

Haʔ te jxap e, kerem to.

La relación entre jaʔ y los pronombres explícitos voʔon y voʔot se ve con más claridad con otras personas (cuando se habla de ti o de mí).

Kremon to.

Estoy joven todavía.

Voʔon kremon to.

Y yo, estoy joven todavía.

Nótese que no es necesario separar el constituyente voʔon del predicado con una pausa (indicada en los ejemplos con sustantivos antepuestos por una coma). Esta pausa parece ser engendrada por la presencia del enclítico -e, con el que termina ordinariamente un grupo de palabras.

[Se oyen también oraciones como

ʔAli voʔon e, kremon to.

Tales oraciones emplean voʔon y voʔot como sustantivos verdaderos. También ocurre la siguiente forma:

Voʔon e, kremon to.

con el enclítico y con la pausa, pero sin el artículo ].

Oraciones con ʔoy que utilizan predicados locativos también ocurren con sujetos de la primera y de la segunda persona.

Te ta kavitto li Xap e.

Teon ta kavitto.

Te ʔoy ta sna li Xun e.

Te ʔoyot ta ana.

Cuando el predicado de la oración es un adjetivo que puede acompañar ʔoy, la posición de los sufijos nominativos depende de la presencia o la ausencia de ʔoy.

Lek li Xun e.

Juan es bueno.

Lek ʔoy li Xun e.

Juan está bien.

Lekon.

Soy bueno.

Lek ʔoyon.

Estoy bien.

No todos los adjetivos pueden acompañar al predicado: ʔoy (que parece contribuir un sentido de transitoriedad al predicado). Sin la palabra ʔoy los sufijos se unen directamente a los adjetivos.

Chapal ta kastiya li Romin e.

Domingo habla español.

kastiya "castellano"

Chapalon ta kastiya.

Yo hablo español. (Literalmente: yo estoy listo para hablar castellano.)

Para negar una oración con sujet de segunda o primera persona, es muy fácil emplear las formas negativas con muk' bu, mu to bu, mu xa bu, etc., sin sufijo negativo explícito.

Mi chapalot xaʔ

Ya estás listo?

Mu to bu chapalon.

Todavía no estoy listo.

Muʔyuk to.

Todavía no.

Kremon to.

Estoy joven todavía.

ʔiʔi. Mu xa bu kremot. Molot xa.

No, ya no estás joven. Ya estás viejo.

ʔiʔi "no!"

La palabra mol puede ser igualmente un sustantivo, "un anciano", o un adjetivo "viejo (de hombres), grande".

Mol li te? e.

El árbol está grande.

Kuxul to li mol e.

El anciano vive todavía.

Mi muk' bu jvabajomot?

No eres músico?

Jvabajomon aʔa.

Sí, soy, pues.

Al negar directamente un predicado con sufijos nominativos, hay que emplear un sufijo negativo adicional que se combina con el sufijo nominativo. Hemos visto que el sufijo negativo es -uk cuando no hay sufijo nominativo (con sujeto de tercera persona).

Mi p'ij li jkaxlan e?

Es inteligente el ladino?

Mu p'ij uk.

No es inteligente.

Mi ʔep l avixim e?

Tienes mucho maíz?

Mu ʔep uk.

No.

Con otras personas, el predicado negativo adquiere la siguiente forma:

mu + Predicado + ik +sufijo nominativo  
(infijo negativo)

(Se ve que la forma -uk es, en realidad, el infijo negativo -ik- sin ningún sufijo siguiente).

Mi p'ijot?

Eres inteligente?

Mu p'ijikon.

No lo soy.

Tzebon to.

Estoy muchacha todavía.

Mu tzebikot xa.

Ya no estás muchacha.

Muchos adjetivos, de forma CVCVL, como chapol "listo", o "malo", pierden la segunda vocal de la raíz al combinarse con el infijo o el sufijo negativo.

Mu chaplikon.

No estoy listo.

Mu choplikot.

No eres malo.

Mu chopluk.

No es malo.

Mu jamluk.

No está abierto.

jamal "abierto"

Los pronombres voʔon y voʔot también tienen formas negativas.

Mi jaʔ ʔip li Xun e?  
Juan está enfermo?

Maʔuk. Jaʔ ʔip li Chep e.  
No, José está enfermo.

Mi vo?ot ?ipot? Tú estás enfermo?

Mu vo?onikon. No (pero otra persona si está enferm ).

Mi mu vo?otikot j?ilolot? No eres curandero?

Vo?on che?e. Sí, soy.

También ocurren formas como ma?uk vo?on, y ma?uk vo?ot.

?Ipot volje. Ayer estabas enfermo.

Ma?uk vo?on. Mu vo?onikon. Ja? ?ip kitz'in.  
Yo no estaba enfermo, sino mi hermanito.

Los sufijos nominativos se unen directamente a los predicados interrogativos.

Buy li Xun e? Dónde está Juan?

Buyot? Dónde estás?

Buyon samel? Dónde estaba yo anoche?

Teyot ta kantina. Jyakubelot.  
Estabas en la cantina, estabas borracho.

jyakubel "un borracho"

También se puede preguntar:

Much'uo? Quién eres?

o bien:

K'usiot? onox? Mi tz'i?ot?

Qué cosa eres? Eres perro?